

SCHRIFTELIJKE VRAAG

nr. 111

van **AN MOERENHOUT**

datum: 12 december 2018

aan **LIESBETH HOMANS**

VICEMINISTER-PRESIDENT VAN DE VLAAMSE REGERING, VLAAMS MINISTER VAN BINNENLANDS BESTUUR, INBURGERING, WONEN, GELIJKE KANSEN EN ARMOEDEBESTRIJDING

Agentschap Integratie en Inburgering - Sociaal tolken

In het tijdschrift Knack van 2 december 2018 worden de ontoereikende middelen voor sociaal tolken door dhr. Maarten Wijnants, wetenschappelijk medewerker van de KU Leuven en sociaal tolk, aan de kaak gesteld. Voor een oudercontact vond het Agentschap Integratie en Inburgering onlangs tolken Frans en Arabisch, maar geen tolk Spaans. Er kan nochtans bezwaarlijk beweerd worden dat dit een zeldzame taal is. De school had dan maar een leerling ingeschakeld, die zo ook vertrouwelijke informatie over zijn klasgenoten vernam.

Een tekort aan sociaal tolken sluit de betrokken nieuwkomers uit van een volwaardige deelname aan de maatschappij. Het incident roept vragen op over de beschikbaarheid van sociaal tolken én middelen binnen het agentschap. De sociaal tolk in kwestie wijst er ook op dat de certificeringsproef bij het agentschap te wensen overlaat. Zo zouden er enorme wachtlijsten zijn en zou de communicatie rond de proef moeizaam verlopen.

Het Agentschap Integratie en Inburgering zet sociaal tolken en vertalers in op vraag, leidt sociaal tolken en vertalers op en reikt certificaten uit. Graag had ik volgende informatie gekregen over dit aanbod van het agentschap. Om de evolutie in kaart te brengen, graag cijfers per jaar, sinds de diensten voor sociaal tolken en vertalen werden ingekanteld in het agentschap (2015) tot (november) 2018.

1. Wat is het totaal uitgegeven budget voor sociaal vertalen en tolken? Hoeveel bedroegen de inkomsten? Graag uitsplitsen per jaar.
2. Hoeveel gecertificeerde sociaal tolken zijn er verbonden aan het Agentschap Integratie en Inburgering? Hoe vaak worden zij opgeroepen? Graag een overzicht per provincie en per taal.
3. Hoeveel sociaal tolken en vertalers stelde het Agentschap Integratie en Inburgering ter beschikking (voltijdsequivalenten (vte) in loondienst en aantal tolkuren via freelance tolken)? Graag uitsplitsen per provincie en per jaar.
4. Hoeveel keer per jaar worden certificeringsproeven, het sluitstuk van de erkenning tot sociaal tolk of vertaler, afgenomen? Hoeveel certificaten werden er afgeleverd? Hoeveel personen staan op de wachtlijst die de certificeringsproef bij het agentschap wel willen afleggen? Graag een actuele stand van zaken en de evolutie van de wachtlijst de afgelopen vier jaar.

5. Graag een overzicht van het aantal verwerkte opdrachten, beantwoorde interventies en niet-uitgevoerde interventies - aangerekend en niet aangerekend - in 2015, 2016, 2017 en (tot hiertoe in) 2018.
6. Hoeveel van het totale aantal aanvragen (tolken ter plaatse en telefoontolken) werden niet beantwoord (in procent en absoluut aantal aanvragen)? Welke vijf talen bleven het meest onbeantwoord (tolken ter plaatse en telefoontolken)? Graag cijfers per jaar.
7. Welke tarieven worden gehanteerd voor sociaal tolken en vertalen? Zijn deze geëvolueerd de afgelopen vier jaar?

LIESBETH HOMANS

VICEMINISTER-PRESIDENT VAN DE VLAAMSE REGERING, VLAAMS MINISTER VAN BINNENLANDS BESTUUR,
INBURGERING, WONEN, GELIJKE KANSSEN EN ARMOEDEBESTRIJDING

ANTWOORD

op vraag nr. 111 van 12 december 2018

VAN **AN MOERENHOUT**

1. Ik verwijs naar mijn antwoord op de schriftelijke vraag nr. 747 van de heer Chris Janssens. De afrekening van 2018 wordt momenteel verwerkt.
- 2-3. Het Vlaams Register Sociaal Tolken bevat 455 gecertificeerde sociaal tolken in 40 talen. Daarvan zijn er momenteel 191 geregistreerd als actieve tolk in de bestanden van de vier tolkdiensten binnen het AgII, Atlas, In-Gent en bij Brussel Onthaal. Onderstaande tabel geeft een opsplitsing naar woonplaats.

Tabel: Aantal beschikbare tolken/vertalers dd. 8/1/2019

Antwerpen	57
Henegouwen	1
Limburg	35
Oost-Vlaanderen	45
Vlaams-Brabant	22
West-Vlaanderen	23
Nederland	8

Het gaat hier niet over personen die in loondienst zijn van AgII. Deze tolken sluiten een samenwerkingsovereenkomst af met het AgII als leverancier van tolkinterventies, maar zijn niet exclusief aan het AgII verbonden, gezien zij deze activiteit enkel onder zelfstandigenstatuut of als vrijwilliger kunnen uitvoeren. Met andere woorden, het zijn de tolken en vertalers die zelf per opdracht bepalen of zij deze aannemen of niet. Het AgII heeft (in tegenstelling tot justitie) geen "oproeprecht".

Tabel 1 als bijlage geeft een overzicht van de opdrachten tolken ter plaatse die werden aanvaard door een bepaalde tolk (aangeduid met een nummer) in de loop van 2018. Deze data zijn niet beschikbaar voor voorgaande jaren. De subtotalen per provincie en per taal geven de totale vraag weer.

4. Het AgII organiseert een certificeringsproef voor een specifieke tolktaal. Als er vanuit de tolkdiensten vraag is naar tolken voor die taal en als er voldoende kandidaten voor die tolktaal zijn, wordt er een certificeringsproef georganiseerd. Momenteel zijn er onvoldoende kandidaten om voor bepaalde talen een certificeringsproef te organiseren.

In 2017 is het reguliere opleidings- en certificeringstraject herzien om vraag en aanbod beter op elkaar af te stemmen. Hierdoor zijn er pas op het einde van 2017 opnieuw certificeringsproeven georganiseerd. In 2017 en 2018 werden de eerste resultaten van dit herzien traject reeds zichtbaar in de cijfers. Onderstaande tabel geeft een overzicht van het aantal certificeringsproeven sociaal tolken en vertalen in de periode 2015-2018.

Tabel: Aantal certificeringsproeven sociaal tolken en vertalers in 2015-2018

	2015	2016	2017	2018
Sociaal tolken	115	117	36	81
Sociaal vertalen	15	-	-	-
Totaal	130	117	36	81

Onderstaande tabel geeft een overzicht van het aantal afgeleverde certificaten in de periode 2015-2018.

Tabel: Aantal certificeringen sociaal tolken en vertalers in 2015-2018

	2015	2016	2017	2018
Sociaal tolken	32 (=28%)	38 (=32%)	15 (=42%)	33 (=41%)
Sociaal vertalen	3	-	-	-
Totaal	35	38	15	33

5-6. Hierna vindt u de cijfers voor de jaren 2015 tot en met 2018. We definiëren verwerkte opdrachten als elke tolk- en vertaalaanvraag die binnenkomt bij de dienst STV. Beantwoorde interventies zijn de tolk- en vertaalaanvragen waarvoor een tolk/vertaler werd geleverd. Niet uitgevoerde interventies zijn tolk- of vertaalprestaties die niet volbracht werden (laattijdige annulatie door aanvrager/tolk/vertaler). Bij niet-beantwoorde aanvragen was de taal niet beschikbaar of was er geen tolk beschikbaar op het gevraagde moment.

Tabel: Aantal verwerkte opdrachten, beantwoorde interventies, niet uitgevoerde interventies en niet beantwoorde vragen sociaal tolken en vertalen in 2015-2018. Het aantal verwerkte opdrachten is de som van de beantwoorde interventies en de niet beantwoorde aanvragen.

	2015	2016	2017	2018
Telefoontolken				
Verwerkte opdrachten	17.544	24.568	21.912	21.079
Beantwoorde interventies	15.749	19.605	18.793	17.920
Niet uitgevoerde interventies	534	1.054	1.236	1.444
Niet beantwoorde vragen	1.795	4.963	3.119	3.159
% niet beantwoorde vragen	10%	20%	14%	15%
Tolken ter plaatse				
Verwerkte opdrachten	16.683	21.635	19.039	21.208
Beantwoorde interventies	13.333	16.213	13.125	14.994
Niet uitgevoerde interventies	2.297	2.589	3.909	4.405
Niet beantwoorde vragen	3.350	5.422	5.914	6.214
% niet beantwoorde vragen	20%	25%	31%	29%

Onderstaande tabellen geven een overzicht van de top-5 knelpunttalen in de periode 2015-2018.

Tabel: Top-5 onbeantwoorde talen telefoontolken in 2015-2018

2015	2016	2017	2018
Arabisch Modern Standaard	Arabisch Modern Standaard	Arabisch Modern Standaard	Arabisch Modern Standaard
Tigrynia	Dari	Dari	Somali
Somali	Pasjtoe	Pasjtoe	Pasjtoe
Magrebijs Arabisch	Somali	Somali	Tigrynia
Turks	Magrebijs Arabisch	Tigrynia	Magrebijs Arabisch

Tabel: Top-5 onbeantwoorde talen tolken ter plaatse in 2015-2018

2015	2016	2017	2018
Arabisch Modern Standaard	Arabisch Modern Standaard	Arabisch Modern Standaard	Arabisch Modern Standaard
Turks	Dari	Pasjtoe	Dari
Magrebijs Arabisch	Turks	Dari	Pasjtoe
Farsi	Pasjtoe	Magrebijs Arabisch	Turks
Dari	Russisch	Koerdisch	Pools

7. Het AgII heeft de bestaande regionale verschillen gelijkgeschakeld om zo een uniform kader voor het volledige werkingsgebied te creëren. Informatie over de tarieven is terug te vinden op <http://www.agii.be/thema/sociaal-tolken-en-vertalen>.

BIJLAGE

Overzicht van de opdrachten tolken ter plaatse die werden aanvaard door een bepaalde tolk (aangeduid met een nummer) in de loop van 2018